

Altstadt-, Rebberg-, Ostquartier- und Stadtparkleist
Quartierleiste Bözingen, Neumarktstrasse/Oberer Quai
und Zukunft/Kongresshaus

Guildes de la Veille Ville, du Beaumont, de la rue
du Marché-Neuf/Quai du Haut, du Parc Municipal,
Gildes du quartier de Boujean, de l'Est
et Avenir/Palais des Congrès

An die Stadträte Aux Conseillères et Conseillers de
von Biel/Bienne Ville de Biel/Bienne

Biel, den 18. April 2015
Bienne, le 18 avril 2015

Lebensqualität und Sicherheit dank sauberen Strassen

Sehr geehrte Damen und Herren

Die Bieler Quartierleiste sind keine politischen Parteien. Sie ergreifen jedoch Partei, wenn es um die Lebensqualität in den Quartieren geht. In diesem Sinne mischen wir uns in die aktuelle Spardebatte ums «Massnahmenpaket 2016+» und der darin enthaltenen Massnahme der «Reduzierten Strassenreinigung» ein (Massnahme Nr. 5-8) und wenden uns daher an Sie als Mitglied des Stadtrats.

Gesunde Stadtfinanzen sind im Interesse aller Einwohnerinnen und Einwohner von Biel. Dennoch glauben wir, dass die oben angesprochene Massnahme aus verschiedenen Überlegungen nicht zielführend und ebenso wenig nachhaltig ist.

Wir sprechen uns deshalb klar gegen die Massnahme aus, den Intervall der Strassenreinigung in neun «Aussenquartieren» auf zweimal pro Monat zu reduzieren!

Dies aus den folgenden Überlegungen:

Qualité de vie et sécurité grâce à des rues propres

Mesdames et Messieurs,

Le Guildes de quartiers ne sont pas des partis politiques. Néanmoins, elles prennent partie lorsqu'il s'agit de qualité de vie dans les quartiers. C'est dans ce sens que nous intervenons dans le débat actuel relatif au «paquet de mesures 2016+», spécialement celles concernant la «réduction de nettoyage des rues» (mesures no. 5-8) et nous permettons de nous adresser à vous en tant que membres du Conseil de Ville.

Une situation des finances municipales saine est dans l'intérêt de tous les habitantes et habitants biennois. Cependant, nous pensons que la réduction indiquée ci-dessous, avec diverses considérations, n'atteindra pas le but soutenu recherché.

Ainsi, nous nous déclarons franchement contre la mesure de réduction à deux fois par mois de la fréquence de nettoyage des rues dans neuf «quartiers extérieurs» !

Les réflexions suivantes nous y ont amené :

1. Verminderte Lebensqualität

In der Uhrenindustrie weiss man: Qualität kann nur in einem sauberen Umfeld entstehen. Genauso betrachten wir das hinsichtlich Lebensqualität: Herumliegender Unrat ist Gift für eine angemessene Lebensqualität.

2. Höhere statt tiefere Kosten

Es ist allgemein bekannt, dass die Hemmschwelle sinkt, etwas auf den Boden zu werfen, je mehr bereits am Boden liegt (ganz nach dem Motto «es kommt ja nicht mehr darauf an»). Bei einer halbmonatlichen Reinigung wird somit nicht nur bloss das Doppelte zu reinigen sein, sondern noch ein unbestimmter Prozentsatz mehr. Die Folge ist ein verhältnismässig höherer Reinigungsaufwand. Damit geht der Schuss quasi nach hinten los.

3. Das Littering bekämpfen - und nicht dessen Folgekosten

Littering ist ein gesellschaftliches Problem - und leider auch ein Dauerbrenner. Gelingt es, das Littering einzuschränken, macht eine reduzierte Strassenreinigung Sinn. Die Strassenreinigung jedoch zu reduzieren, führt nicht zu einem veränderten Verhalten bei den Müllverursachern.

So präsentiert sich die versprayte Unterführung Mettlenweg / Büttenbergstrasse («Aussenquartier») nach nur vier Tagen



Le passage souterrain sprayé ch. de Mettlen / rue du Büttenberg (quartier extérieur) se présente ainsi après 4 jours sans nettoyage !

1. Réduction de la qualité de vie

Dans l'industrie horlogère on sait que la qualité ne s'obtient que dans un environnement propre. Il en est de même quand il s'agit de qualité de vie. La saleté est poison pour une qualité de vie appropriée.

2. Coûts qui augmentent au lieu de diminuer

Il est généralement reconnu que les inhibitions de jeter quelque chose par terre diminuent plus il y en a déjà au sol (selon le principe «une de plus ou une de moins»). Avec un nettoyage bi-mensuel, il n'y aura pas que le double à nettoyer mais certainement un pourcentage supérieur indéterminé de plus. La conséquence sera donc un besoin de nettoyage supérieur. Le but sera manqué !

3. Combattre le littering et non pas ses coûts induits

Le littering est un problème de société, qui est malheureusement aussi permanent.

Si nous réussissons à limiter le littering, la

réduction de nettoyage aura un sens. De réduire celui-ci ne provoquera pas un changement de comportement des pollueurs.

4. Subjektives Sicherheitsempfinden

Das Sicherheitsempfinden in der Stadt Biel liegt bei gewissen Bevölkerungsgruppen tief. Eine wichtige Massnahme dagegen ist die Verhinderung von sogenannten Angst-Räumen (siehe Sicherheitskonzept von 2007). Mit zunehmend unsauberem Strassen wird diese Bestrebung jedoch sabotiert, denn: Wer fühlt sich an einem unsauberen Ort schon sicher?

5. «Es geht ja nur um die Aussenquartiere»

Die erwähnte Massnahme soll neun Aussenquartiere betreffen. In diesem Kontext wirkt diese Massnahme wie eine Aufteilung in zwei Klassen: Da sind jene Strassenzüge «im Zentrum», welche zwecks Aufrechterhaltung von Biels «Schönwetterseite» privilegiert behandelt werden sollen, dort sind «alle anderen», bei denen es hinsichtlich öffentlicher Ordnung ja nicht so sehr darauf ankommt...

Wir halten diese Zwei-Klassen-Behandlung für eine gefährlich Entwicklung. Auch die «Aussenquartiere» gehören zu Biel und weisen nicht selten sogar eine höhere Wohndichte auf als das Zentrum. Und: Für die Quartierbewohner in den Aussenquartieren kommt der gleiche Steuersatz zur Anwendung wie für jene im Zentrum. Sie haben das gleiche Anrecht auf öffentliche Ordnung. Wir sprechen uns deshalb klar gegen eine derartige Ungleichbehandlung aus.

Wenn schon die Strassenreinigung reduziert werden soll, dann nicht pauschal für ganze Quartiere, sondern für die gesamte Stadt und unter Berücksichtigung des tatsächlichen Bedarfs. So dürfte es auch in Aussenquartieren Strassen geben, die so stark genutzt und belebt werden, dass sich eine wöchentliche oder sogar noch häufigere Reinigung aufdrängt.

4. La subjectivité du sentiment de sécurité

Ce sentiment de sécurité est à un bas niveau auprès de divers groupes de notre population. Une mesure importante est d'empêcher la création de soi-disantes zones de craintes (voir concept de sécurité 2007). En laissant augmenter la saleté dans nos rues, cet effort sera saboté. Qui se sent en sécurité dans un lieu sale ?

5. «Il ne s'agit que des quartiers extérieurs»

La mesure indiquée doit concerner neuf quartiers extérieurs. Ce contexte montre une séparation en deux classes. D'un côté les artères du «centre», qui doivent donner une image privilégiée de la ville de Bienne, d'un autre côté la majorité des rues dans lesquelles la propreté de l'espace public n'a pas grande importance.

Nous considérons cette double classification comme un développement dangereux. Les «quartiers extérieurs» font aussi partie de Bienne et ont souvent une densité de population supérieure au centre. Fiscalement, les habitants des quartiers extérieurs sont logés à la même enseigne que ceux du centre. Ils ont donc le même droit à la propreté des lieux publics. Nous nous déclarons donc contre cette mesure de traitement différencié.

Si déjà on devrait réduire le nettoyage des rues, alors pas de cette manière inadéquate. Il s'agirait de reconnaître les besoins effectifs. Ainsi, certaines rues de quartiers extérieurs, à grande fréquentation et intense utilisation, pourraient profiter d'un nettoyage hebdomadaire ou même plus soutenu.

6. Eine «glatte» Sache

Mit jedem grösseren Wintereinbruch werden trotz grossem (Überstunden-)Einsatz städtischer Mitarbeitender immer wieder Stimmen laut, welche unzufrieden mit dem Winterdienst sind. Wenn in Zukunft nochmals vier Stellen beim Strasseninspektorat wegfallen, wird auch der heute schon von einigen als ungenügend empfundene Winterdienst weiter darunter leiden.

Die Folgen wären Unfälle durch Glatteis und eingeschränkte Sichtbarkeit auf Strassen, Treppen und Gehwegen. Betroffen wären erst recht alle jene Personen, welche heute schon in ihrer Bewegungsfreiheit gefährdet sind: Kinder, ältere Menschen und Gehbehinderte.

Unfälle verursachen Leid und Kosten für die Betroffenen, aber auch für Angehörige und Arbeitgeber. Aus volkswirtschaftlicher als auch aus sozialpolitischer Sicht wäre darum ein Entscheid, der zu noch weniger Winterdienst führt, äusserst fragwürdig. Häufen sich die Unfälle als Folge eines eingeschränkten Winterdienstes, lässt sich eine Verantwortung der Stadt Biel nicht wegdiskutieren.

7. Was im privaten Raum üblich ist, sollte für den öffentlichen Raum erst recht gelten!

Sie wissen es bestimmt aus eigener Erfahrung: Selbst wenn Sie in Ihrem privaten Wohnraum äusserste Vorsicht hinsichtlich Verunreinigungen walten lassen, kommen Sie nicht darum herum, eben diesen Wohnraum einmal pro Woche zu reinigen. Warum soll das für den öffentlichen Raum nicht auch gelten, bei dem sich zudem niemand persönlich verantwortlich fühlt und in welchem deshalb weniger acht auf Verunreinigungen gegeben wird?

6. Une affaire «verglacée»

Avec chaque arrivée de l'hiver, bien que les collaborateurs municipaux montrent un énorme engagement (aussi en heures supplémentaires), de nombreuses voix insatisfaites du service hivernal se font entendre. Si on diminue à l'avenir encore 4 personnes à l'Inspectorat de la voirie, le service qui est déjà considéré actuellement comme insuffisant en souffrira encore plus.

Les suites seront une augmentation des accidents causés par le verglas et le manque de visibilité sur rues, escaliers et chemins pédestres. Seront spécialement concernées les personnes déjà limitées dans leurs mouvements soit les enfants, les personnes âgées et handicapées.

Les accidents causent malheurs et frais pour les concernés mais aussi pour leurs proches et employeurs. Sous l'aspect social et économique, une telle mesure, qui réduirait aussi le service hivernal, est discutable. Si, suite au service hivernal réduit, les incidents augmentaient, la responsabilité de la Ville de Bienne pourrait être mise en cause.

7. Ce qui est valable sur le domaine privé doit l'être absolument sur le publique !

L'expérience personnelle vous l'apprend : Même si dans votre domaine privé vous faites attention à ne pas salir, vous n'éviterez pas de nettoyer celui-ci une fois par semaine. Pour quelle raison cette règle ne devrait pas s'appliquer au domaine public, dans lequel personne se sent spécialement responsable de la propreté, de faire attention à ne pas salir ?

Sehr geehrte Damen und Herren, wir bitten Sie, im Rahmen der kommenden Debatte um das angesprochene Massnahmenpaket diese Punkte zu berücksichtigen. **Helfen Sie mit, dass ein wichtiges Stück Lebensqualität in den Quartieren, nämlich saubere Strassen und Plätze, nicht mit einem fragwürdigen Argument um «Nachhaltigkeit» verloren geht.**

Für Ihre Unterstützung danken wir Ihnen zutiefst!

Freundliche Grüsse

Altstadtleist Biel
Guilde de la Veille Ville Bienne



René Schlauri

Quartierleist Neumarktstrasse/Oberer Quai
Guilde de la rue du Marché-Neuf/Quai du Haut



Michel Esseiva

Rebbergleist
Guilde du Beaumont



Peter Walther

Kopie geht an/Copie à:

- Gemeinderat / Conseil municipal
- Bieler Medien/Médias biennois

Kontakt/Contact:

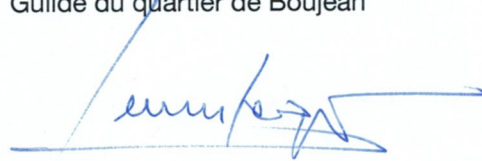
- Titus Sprenger, info@avenir-zukunft.ch, 078 705 81 87

Mesdames et Messieurs, nous vous prions lors du futur débat relatif aux mesures d'économies de prendre en considération nos réflexions ci-dessus. **Aidez-nous afin qu'un élément important de la qualité de vie des quartiers, soit la propreté des rues et places, ne souffre pas d'arguments économiques fallacieux.**

Nous vous remercions très sincèrement de votre soutien !

Meilleures salutations

Quartierleist Bözingen
Guilde du quartier de Boujean



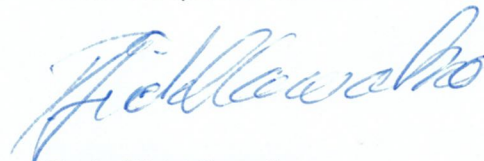
Manfred Leuenberger

Quartierleist Zukunft/Kongresshaus
Guilde du quartier Avenir/Palais des Congrès



Titus Sprenger

Ostquartierleist
Guilde du quartier de l'Est



Doris Güdel Carvalho

Stadtparkleist
